

A bamboccia de panno Lenci

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

L'é stæto proppio a domenega prima de Natale che me s'é avertò quelle che tutti ormai ciamman e cantiete do çervello. Intrategnivo i ospiti de un istituto pe anzien, pariando de usanze e di regalli che se fava a-i tempi

d'anteguæra (ëimo tra coetanei), comme se demoavimo, cöse mangiavimo, insomma comme se passava a giornâ. Ebben quello giorno, m'é sovvegnuò un regordo che, chissà perché, da tanti anni l'aveivo serrou in fondo a-a memöia e che a-a luxe do tempo d'ancheu o m'ha fæto accapî o perché de 'na mæ strana "fobia", sempre inconfessâ...

No sò comme a segge arrivâ in casa, fæto sta che un Natale de ottant'anni fa, ho attrovou, sotta l'erbo d'öfeuggio, 'na grande scatoa ligâ co' un bello nastro rosso. No ve diò a felicitàe quande l'ho averta: gh'ëa drento 'na bamboccia Lenci in tutto o seu splendò. Pëtenâ a canelotti biondi, un vestî lilla tutto a volant, scarpinn-e de sæa e a faccia... a faccia a l'ëa un capolavoro de belessa! Morbida comme a pelle de 'na persega, i

grendi euggi bleu spalancæ e a bocca rossa, a l'aveiva un sorriso indefinìo ch'o m'ha subito conquistou.

A l'ëa - penso oua - un oggetto molto costoso e mæ mamma a no l'avieiva de seguò posciuòo permettiselo, ma fæto sta, che da quello giorno, mi e a Celeste, (coscì a ciamavo) no se semmo ciù separæ. Me a portavo in giò dappertutto, tra l'invidia de àtre figette e i ciæti de donne velenose; ghe parlavo, a ninnavo e a portavo a dormî con mi.

St'andasso o l'é duou foscia ciù de 'n anno, ma s'accapisce che a son de magnuscala e pëtenala, a l'aveiva perso un po' da seu nobiltæ, tant'è che un giorno d'estæ ho deciso de lavaghe o vestî.

Inzenoggiâ davanti a-o lavello d'abbæn, co 'na lecca de savon marmorizzou e un baçi d'ægua, ho despeuggiou a Celeste, l'ho assettâ in te un canto e ho comensou a mæ manscion. O l'ëa tanto l'entusiasmo ch'aveivo che - parlandone co-a bamboccia - me son convinta de faghe un bello bagnetto anche a lê.

Coscensiosamente, l'ho apussâ in to baçi e ho comensou a frettala. Foscia o l'é stæto questo o primmo trauma ch'o m'ha colpìo: in te un ninte, l'ægua a l'ha comensou a tenzise de rosso e poi de bleu e de quant'àtre mesccie no so dive.

Ho tiou sciu a bamboccia terrorizzâ, da-a faccia ghe coava l'ægua rossastra comme o fuse sangue e cian cianin i lineamenti ghe sparivan diventando de un cô indefinibile. So arestâ mutta, co-a goa serrâ no sò pe quante, poi son corria da mæ nonna co-e lagrime che toccavan tæra, strascinandola verso o lavello.

Ancheu posso dî che o no l'ëa solo o capriçiò de 'na demoa persa, drento de mi gh'aivo un dolore sordo, profondo, 'na specie de puia ch'a m'ha segnou, accompagnâ da un senso de mistero perché pe mi, a Celeste a l'ëa sparia, a no l'ëa 'na bamboccia rovinâ, a l'ëa un spirito ch'o l'ëa xeuou chissà dove.

- A l'é andæta via - continuavo a dighe in casa - g'ho fæto mâ. Ghe sciortiva o sangue da-a faccia! - Lo favan de tutto pe consolame, ma quella imagine do sangue ch'o ghe coava da-a faccia, a no m'ha ciù lasciou. Posso dive che da alloa no ho mai ciù vosciuò nisciun tipo de bamboccia.

Co-o tempo questa "angoscia" a s'é assotterâ in to desgheugge da vitta, ma, pe tanto tempo, quande m'atrovavo con quarche amighetta ch'a me mostrava orgogliosa e seu bambocce, za sofisticæ e naturali, sentivo drento de mi un strano disagio, un'inquietudine che aveivo vergheugna a confessâ.

E questo disagio me l'ho portou apreuvo pe tutta a vitta. Ho avuo momenti diffìili quande mæ figgia a me voeiva coinvolge in ti seu zeughi "da mamme", ma spero d'ëse riuscia a superali abbastanza diplomaticamente.

Foscia a-a giornâ d'ancheu, quarche psicologo o scioglieiva senz'âtro questo disturbo anomalo, ma l'âtro giorno parlandone - comme ho dîto in prinçipio - credo d'avei capio o perché e do resto oua no ghe penso ciù, tanto bambocce a mi no me ne regalla ciù nisciun.

Maria Terrile Vietz

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

F: Za che 'na vòtta se stâva de ciù insémme, magâra 'nte bàr a fâ 'na parti-æ càrte...

C: ... ò a-o biliàrdo... Cómme quânde, li a Barabìn, o caigâ, ch'o se ciamâva Gustin, o selâ ch'o se ciamâva Dôro (chi-o sa o perché: fòscia o seu nómme o l'ëa Teodôro)... Pöi gh'ëa o Méi e o Giöxe. Bén sta brancâ de amîxi a ne vegnîva da 'na fèsta ò da 'n veliòn...

F: Bàcere! Cöse da ricchi chi a San Pê d'Ænn-a!

C: Òua... da ricchi... Chisà pöi da dôve ne vegnîvan. De següo èan tùtti quàttrò bél'inbriæghi quânde so-intrè'nto bàr. E za ch'èan li, àn comensòu a fâ 'na partîa a-o biliàrdo.

F: E-e bocétte? Arièscîvan a védile?

C: Cös' ti veu, Frànco, pe zugâ 'na bocétta ghe voéiva çinque menûti: èan de lóngo li a pigiâ e mezûe! O Dôro o gh'àiva e bilie giànche e tùtte e vòtte che ghe dîvan de mesciâse a zugâ a bocétta lê o dîva: "Cavàllo giànco o no l'é mâi stànco".

F: Bén, pòsso imaginâme che vivacitàe ghe poéiva èse in giò a-o ciàn do biliàrdo!

C: Eh za! O Méi, no saviéiva dîte bén o perché, fòscia perché de mestê o fâva o chêugo, o gh'àiva in tésta un de quèlli capèlli èrti da chêugo ò da chef. Ma ti sæ cös'o gh'àiva apéizo a-a risvòlta do giachê?

F: Cöse?

C: O còllo e a tésta de 'na galinn-a! E coscì ma pâ de védilo ancón, li in giò a-o biliàrdo a zugâ e bocétte co-â tésta da galinn-a ch'a ghe pènde da-o giachê! Imagìn-ite in pö che partîa séria a saiâ stæta, con tùtta a génte do bàr in giò a-amîâli!

Ne scrivàn

A mê Ligùria



Ma gh'èi mâi pensòu? Diéiva che ògnidùn, conpréizo quèlli che gh'é ciù câo dî ch'én figgi do móndo (dæto che a scénsa a l'é arièscia a dimostrâ che sémmo tùtti pægi), o l'à 'n cheu a seu çitæ ò a seu tæra. E fintànto che no se càzze in estremismi (ò armèno: che ghe càzan, mi m'é ciù câo stâne fêua) l'é ànche bèllo stâ-a sentî cöse pënsa-e génte.

Gh'é chi dîxe che ghe piâxe stâ ónd'o vîve «scibén che chi gh'é tànte scomoditàe» (o mogógno o l'é irinonçiâbile); gh'é chi o l'é conténto perché ónd'o sta «se ghe peu demoâ: negòççi, cîne, discotêche...» (e de sòlito, chi conténto o no-o l'é, l'é perché amànca pròpio sti lêughi da demôa); gh'é chi gh'à a mænn-a sòtt'a cà e chi i mónti e i sentê.

Gh'é apeu i apascionæ: liâtri, fêi d'èse nasciûi inte quéllo determinòu pòsto, pàsan e giornæ a desfugiâ i libbri de stöia a-a riçërca de dâte inportànte, de nêue cöse da conósce 'n sce quéllo lêugo, de discòrsci de grèndi personàggi.

E mi? Mi me bàsta fâme vegnì'n cheu, pe quèlle pòche vòtte ch'ò posciòu gòdî de 'na vixón scimile, l'inténso riflèssò do sò ch'o se spègia in sciò bleu ciæo do mâ, visto da 'na crêuza da rivêa, ch'o te brûxa i éuggi into mâvegiòzo insémme do giâno da lûxe, do bleu de l'ægòa e do vèrde di érboi. Sta chi a l'é a mê Ligùria.

Stefano Lusito
<http://www.tuttozena.org>

Il titolo di questo contributo mi dà modo di evidenziare uno dei pregi della "grafia ofiçiâ". Io pronuncio il possessivo "mio" così: mæ, con la e finale lunga e aperta e lo scrivo mæ perché la lettera æ denota proprio la "e lunga e aperta". Stefano Lusito, che parla come si parla in Val Polcevera, lo pronuncia con la e finale lunga ma chiusa. Secondo le regole della "grafia ofiçiâ" lui scrive mê perché la è denota la "e lunga e chiusa". Ecco: l'uso appropriato della "grafia ofiçiâ" consente di evidenziare e di mantenere le differenze che esistono tra le varie parlate, cosa che le grafie più o meno tradizionali neppure contemplanò.

Franco Bampi

Paròlle de Zena



Diversamente dall'italiano, in genovese è presente il suono della "o turbata" ovvero quel suono che in francese e in genovese si denota con il digramma **eu**. Frequentemente compare in fine di parola ed allora è sempre tonico e lungo. Di solito compare nelle parole genovesi che traducono parole italiane terminanti in –olo. Forse la più tipica è **meu** (molo), cui si possono aggiungere **lenzeu** (lenzuolo), **tovageu** (tovagliolo), e, sebbene in disuso, **seu** che significa anche suolo, oltre ai correnti significati sorella e suo. Ma si hanno anche parole indicanti mestieri come **armaieu** (armaiolo), **barcaieu** (barcaiolo), **ciataieu** (chiattaiolo), **polaieu** (pollaiolo) e, pur non essendo propriamente un mestiere, **borsaieu** (borsaiolo). La botanica contribuisce con **brigneu** (prugnolo, pruno selvatico), **faxeu** (fagiolo), **pigneu** (pinolo), **præleu** (fungo prataiolo) e **nebieu** (nebbiolo, uva e vino). In toponomastica troviamo **Roieu** o **Rieu** (Rivarolo), **Mageu** (Magliolo), **Poseu** (Pozzuolo), **Tasareu** (Tassarolo) e **Vigneu** (Vignolo) che, come cognome, fa coppia con **Coieu** (Queirolo). Vi sono infine i termini **bogeu** (bugliolo, il secchio dei muratori), **corzeu** (crogiolo), **fumaieu** (fumaiolo comignolo), **maseu** (mazzuolo), **òrzeu** (orzaio), **poieu** (paiolo) e **vetrieu** (vetriolo). La terminazione in **eu** serve anche per fare i diminutivi: **òrtigeu** è l'orticello, **portixeu** è il porticciolo e **ventixeu** è il venticello. Ma attenzione ai falsi diminutivi: **baggio** vuol dire rospo, ma **bageu** non è un rospetto bensì il girino.

Frisceu e raieu: cöse bónn-e, câi figeu!

Franco Bampi

Tutte le regole di lettura sono esposte nel libretto *Grafia ofiçiâ*, il primo della serie Bolezùmme, edito dalla Ses nel febbraio 2009.

A proposito di Grafia Ofiçiâ...

Leggo sempre gli interventi scritti in grafia ofiçiâ e resto infastidito dalla presenza dei troppi accenti (quasi ogni parola ne ha uno, se non addirittura due!). Non sarebbe meglio evitare questa ridondanza di accenti, non sempre comprensibili?

A. De Ferrari – email

La grafia ofiçiâ è stata elaborata per consentire a chiunque la corretta lettura di tutte le parole genovesi purché conosca le regole che ne costituiscono la base. La condizione per realizzare questo obiettivo è che ogni parola sia scritta con tutti gli accenti necessari. Come lei osserva, questo fatto comporta una rilevante presenza di accenti. Per questo la grafia ofiçiâ ha ridotto a un solo caso l'obbligatorietà dell'accento: in parole polisillabe tronche con l'ultima vocale accentata. Ma è chiaro che, così facendo, si perde la piena leggibilità delle parole che saranno lette correttamente solo da chi le conosce già. Poiché i contributi pubblicati in grafia ofiçiâ sul nostro *Gazzettino* hanno anche una funzione didattica, si è deciso di scrivere tutte le parole con tutti gli accenti necessari: note le regole nessuno può avere difficoltà a leggere correttamente tutte le parole.

Franco Bampi